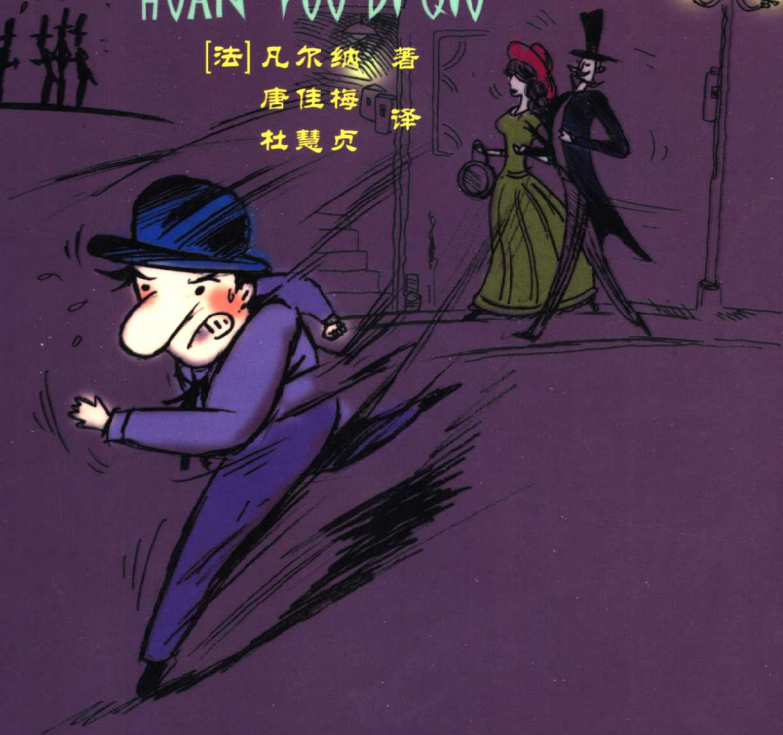


外国科幻探险小说

# 八十天 环游地球

BA SHI TIAN  
HUAN YOU DI QIU

[法] 凡尔纳 著  
唐佳梅 译  
杜慧贞



海天出版社

外国科幻探险小说

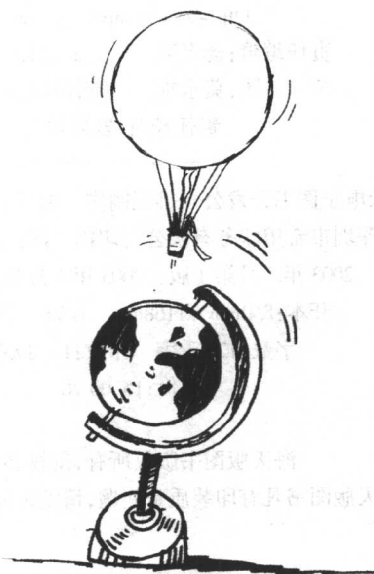
# 八十天 环游地球

[法] 凡尔纳 著

唐佳梅

译

杜慧贞



海天出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

八十天环游地球/(法)凡尔纳(Verne, J.)著;唐佳梅、  
杜慧贞译. - 深圳:海天出版社, 2003.1

ISBN 7-80654-871-8

I. 八... II. ①凡... ②唐... ③杜... III. 外国科幻探险  
小说-法国-近代 IV. I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 094539 号

海天出版社出版发行

(深圳市彩田南路海天大厦 518033)

<http://www.htph.com.cn>

责任编辑:杨宏英 封面设计:刘 晖

插图:莫永雄 责任技编:卢志贵

责任校对:段昆仑

海天电子图书开发公司排版制作 电话:(0755)83460274

深圳市希望印务有限公司印刷 海天出版社经销

2003 年 1 月第 1 版 2003 年 1 月第 1 次印刷

开本:850mm×1168mm 1/32 印张:8.5

字数:12.5万字 印数:1-8000册

定价:15.00 元

海天版图书版权所有,侵权必究。

海天版图书凡有印装质量问题,请随时向承印厂调换。

海天出版社

## 目 录

|      |                  |     |
|------|------------------|-----|
| 第一章  | 伦敦主仆初相见 .....    | 1   |
| 第二章  | 路路通满意新工作 .....   | 8   |
| 第三章  | 福格先生俱乐部豪赌 .....  | 12  |
| 第四章  | 主仆踏上环球之旅 .....   | 21  |
| 第五章  | 伦敦人激烈讨论旅行 .....  | 25  |
| 第六章  | 侦探发现窃贼踪迹 .....   | 30  |
| 第七章  | 检查护照作用不大 .....   | 36  |
| 第八章  | 路路通打开话匣子 .....   | 40  |
| 第九章  | 蒙古号顺利抵达孟买 .....  | 45  |
| 第十章  | 路路通闯庙宇惹祸 .....   | 51  |
| 第十一章 | 铁路未完福格买象 .....   | 58  |
| 第十二章 | 福格一行穿越森林 .....   | 68  |
| 第十三章 | 幸运总是青睐勇敢的人 ..... | 76  |
| 第十四章 | 福格一行到达加尔各答 ..... | 85  |
| 第十五章 | 福格交保摆脱官司 .....   | 92  |
| 第十六章 | 侦探跟随福格去香港 .....  | 100 |
| 第十七章 | 路路通自以为识破侦探 ..... | 106 |
| 第十八章 | 仰光号抵达香港 .....    | 113 |





|                          |     |
|--------------------------|-----|
| 第十九章 侦探向路路通摊牌 .....      | 118 |
| 第二十章 福格雇船到上海 .....       | 128 |
| 第二十一章 “唐卡德尔号”向上海进发 ..... | 136 |
| 第二十二章 路路通独自到达横滨 .....    | 146 |
| 第二十三章 路路通在杂技团干活 .....    | 154 |
| 第二十四章 福格一行横渡太平洋 .....    | 164 |
| 第二十五章 旧金山政治选举混战 .....    | 171 |
| 第二十六章 乘坐特别快车到纽约 .....    | 180 |
| 第二十七章 路路通听摩门教士传道 .....   | 186 |
| 第二十八章 火车冒险通过断桥 .....     | 193 |
| 第二十九章 列车遭到土著围攻 .....     | 204 |
| 第三十章 福格带人营救被捉乘客 .....    | 214 |
| 第三十一章 乘坐雪橇到达奥马哈 .....    | 222 |
| 第三十二章 福格先生雇船到波尔多 .....   | 230 |
| 第三十三章 轮船转向驶往利物浦 .....    | 235 |
| 第三十四章 福格先生在利物浦被捕 .....   | 247 |
| 第三十五章 福格与艾欧姐情定终生 .....   | 251 |
| 第三十六章 福格准时到达革新俱乐部 .....  | 259 |
| 第三十七章 福格赢得了赌注和幸福 .....   | 264 |

## 第一章 伦敦主仆初相见

1872年，菲列斯·福格先生住在伦敦伯林顿花园塞威尔街七号（1816年谢里丹就在这所宅子里过世）。福格先生是革新俱乐部里最显眼的会员之一，但他却处世低调，颇让人捉摸不透。人们对他所知甚少，只知道他的确是个高贵的绅士。有人说他像拜伦，至少他的头是拜伦式的，他就像是长了胡子的、性格温和的拜伦，活上一千年也还是那样。

福格先生是位英国绅士无可置疑，但他是否是伦敦人则值得推敲。在伦敦的商铺、银行和交易所里从来见不到他的身影；来往于伦敦各码头的船只没有一艘是他的财产；他没有固定工作，也不在伦敦各大酒店出没；在大法官法庭、女王御前审判厅、财政审计法院、教会法院这些地方也从来听不到他的高论；他不做工，不经商，也不务农；他没有参加伦敦各科研团体，既未加入英国皇家学会，也未参加伦敦学会；既不是工艺协会的成员，也不是艺术协会的一分子；他与以消灭害虫为宗旨的昆虫学会更是从无瓜葛；事实上，伦敦那些令人眼花缭乱各类团体，都与他毫无关系。





福格先生只是革新俱乐部的会员，仅此而已。他加入这所高尚俱乐部的原因也极其简单，是由巴林家族介绍入会。他在巴林银行开了账户，他的存款账户上一向资金丰厚，因而他开出的支票绝不落空，总是及时兑付。

福格先生是否家境殷实？毫无疑问。但连最熟识的朋友对他那些财富的来历也说不出个所以然。其中的奥秘，也只有他本人才知道了。他既不挥霍浪费，也不吝啬贪婪，但如果是慈善之类的活动需要经济支持，他总是绝无二话，捐钱出力，有时还不留姓名。总而言之，他不喜交际，不善言辞，愈发显得性格孤僻，难以捉摸。可他的日常生活平淡无奇，每天的作息千篇一律，倒是更让那些好奇的人迷惑了。

他是否曾四处游历？很有可能。他似乎对世界各地的情况了如指掌，任何偏僻的地方都清清楚楚，无人能及。了了几句话，就澄清了俱乐部成员间流传的有关某某旅行家失踪或迷途的种种传言，剖析出几种实在的可能性。他似乎有一种运筹帷幄、决胜千里天资，事实通常都证明了他的预见准确无误。他肯定是足迹遍天下了，至少是神游四方的。

无论如何，至少有一点可以肯定：福格先生很多年都没有离开伦敦了。那些对他稍微熟识的人也宣称，除了伦敦，没人在其他任何地方见过他。他惟一的消遣就是读报和玩牌，玩牌比较安静，正好适合他的天性，因而他常常赢钱，但这些钱都用在他的慈善支出中了，没







一个子落入他自己的腰包。福格先生打牌就是为了玩，并非为了钱，对他而言，玩牌就是一场竞赛，是与困难做斗争的过程，这种斗争看似平静，实则汹涌，是需要坚持不懈的。

人们都知道福格先生没有妻子儿女（最老实本分的人就可能会落到这样的境地），他也没有亲朋好友（这就肯定有点不同寻常了）。他独自一人住在塞威尔街的寓所里，深居简出，一个仆人就足以照料他的生活。他一般都在俱乐部里用餐，按时吃饭，时间精确无误，并且就餐地点固定，甚至总是坐在同一张桌旁。他从不与会友共同进餐，也不邀请外客。一到午夜他就准时回家就寝，从没住过革新俱乐部为贵宾会员提供的舒适寝室。一天24小时，他有10小时都待在家中，不在睡觉，就在盥洗间。当他决定出去散散步，也准是在那铺着镶花地板的过道里或走廊上踱踱方步。这走廊的拱顶装着蓝花玻璃，下面撑着20根红云斑石的爱奥尼式的圆柱。他在俱乐部用餐，厨房、食品供应处和牛奶房总会给他送来品种多样、营养丰富的食品；那些身着礼服、脚登绒鞋、态度端庄的侍者，总会用最精致的托盘盛放美食，轻放在漂亮的亚麻桌布上，而那些香醇四溢的葡萄酒，可口的雪利酒，则用俱乐部那些水晶杯奉上；那些保持饮料清凉的冰块，竟然是花了大价钱从美洲的湖泊里运来的。

如果这样的生活方式比较古怪，那也必须承认古怪也自有乐趣。

福格先生的住宅并不豪华，但却十分舒适。主人的生活习惯简单规律，所以佣人也比较清闲。但福格先生要求他的佣人一定要有超常的规律性，办事准时精确。10月2日这天，佣人詹姆斯·福斯特被辞退了，这个不幸的年轻人所犯的 error 仅仅是：他给主人送来的盥洗用水是华氏 84 度，而主人要求的则是华氏 86 度的水。现在福斯特正在等着来接替他的新佣人，新佣人会在 11 点到 11 点半之间到来。

福格先生稳稳地坐在椅子上，双脚并拢，像列队的士兵一样姿势规范，他两手平放膝上，身体笔直，昂着头，目不转睛地盯着一个构造复杂的挂钟，这只挂钟显示了年、月、日，以及几点、几分、几秒。依照他的日常习惯，他会在 11 点半准时离家，前往革新俱乐部。

就在此时，外面有人敲门，刚刚被解雇的詹姆斯·福斯特应声进来。

“新仆人到了。”他说。

一个 30 多岁的年轻人走进来，弯身行礼。

“你是法国人，叫约翰吗？”福格先生问。

“尊敬的先生，我叫让，”年轻人回答道，“让·路路通，这个姓正和我的才能匹配，我天生就有八面玲珑的能力。先生，我认为自己还是诚实正直的，不过说实话，我已经干过很多行当了，我做过跑江湖的歌手，还在马戏班跑过龙套，那时我身手敏捷，能在高悬的绳索上跳舞。为了让我的天分能更充分发挥，我又去教过体操。





后来，我到巴黎成了一名消防队员，救过好几场大火呢。可是，5年前我离开了法国，想体验体验家庭生活的温馨，于是来到英国当贴身男仆。如今我正赋闲，得知您是全英国生活最规律、最稳定的绅士，所以就慕名而来，希望能在您府上平静安稳地生活，忘掉以前那个四处奔波的路路通。”

“路路通这个名字倒对我的口味，”福格先生回答道，“别人向我极力引荐你，对你赞不绝口。你对我这里的情况了解吗？”

“了解，先生。”

“那就好，现在几点了？”

路路通伸手从口袋里掏出一只大银表来，看了看，答道：“11点22分。”

“你的表慢了，”福格先生说。

“请原谅，先生，可是，这是不可能的……”

“你的表慢了4分钟。不过没关系，你自己知道就行了。从现在开始，10月2号星期三上午11时29分，你可以开始帮我干活了。”

说罢，福格先生站起身来，左手拿起帽子，随手往头上一戴，一言不发地向外走去。

路路通听到开门的声音，这是他的新主人离开。不一会儿又听见门响，这是他的前任詹姆斯·福斯特告辞而去。现在，塞威尔街的寓所里就只有路路通一个人了。





## 第二章 路路通满意新工作

路路通不由自主地嘀咕：“我在图索太太那里看见的那些人跟这位新主人也差不了多少！”这里说明一下，图索太太那里的人是用蜡做的，在伦敦许多人都前去观赏。这些蜡人做得栩栩如生，就差会讲话了。

和福格先生谈话的短短时间里，路路通就已仔细地观察了他一番。新主人大约 40 出头，相貌堂堂，身形挺拔，须发浅黄，前额光洁，没有一丝皱纹。他面色略显苍白，牙齿整齐美观。他的面相已达到了相士们所说的“以静制动”的最高境界，一见便是那种用行动而非高调来说话之人。他沉着冷静，眼神机智，正是安格利卡·高夫曼所描绘的那种镇定自若的英国绅士的完美典范。

福格先生作息规律，就像记时器一样精确无误。他简直就是准确规律的化身，这一点从他的举手投足之间就能看出来。因为人的四肢和动物的一样，都可以表达自身的情感。福格先生总是不慌不忙，凡事早有准备，行动准确无误。他从不多走一步路，总抄最近的路直抵目的地。他很少做手势，也从不流露情绪。他是世界上最成竹在胸的人，总在最准确的时刻出现。他独自生活，

甚至可以说深居简出，不爱交际。他觉得与人交往总会产生摩擦，容易误事，因而他总是洁身自好，从不与人争执。

而路路通则是个土生土长的巴黎人。他离开法国，在伦敦当了五年贴身男仆，却始终没能碰到过一个真正合心意的主人。路路通绝对不是那种目空一切，装腔作势的蠢材，实际上他是个正直的小伙子，那圆圆的脑袋让人觉得和蔼可亲。他相貌乖巧，面色红润，双眼碧蓝，嘴唇顽皮地稍微翘起，举止温柔而体贴。他身躯魁梧，肌肉结实，这些都得益于早年的那些锻炼。他那棕黄的头发略显凌乱，路路通总是拿起阔齿梳胡乱捣三下，就算梳洗完毕。

要说路路通这活泼的个性能跟福格的脾气相投那肯定是有有点轻率了。他是否能按主人要求的那样条理清楚，分秒不差，也只能走着瞧了。路路通早年奔波流浪，因而渴望能在英国过上稳定的生活，可 he 已先后换了 10 户人家，都未能如愿。让他气恼的是，这些人无一例外都性情古怪，总是东奔西走，四处冒险。他最后的一位主人是年轻的国会议员龙福瑞爵士，这位先生总是流连在酒吧里彻夜不归，常常第二天早上烂醉如泥地被警察扶回家。路路通总希望尊敬他所服侍的绅士，因而斗胆进言，对主人的此种行径表达了些许抗议。可结果爵士恼羞成怒，将路路通扫地出门。正好此时他听说福格先生家有个空缺，并了解到这位绅士既不在外留宿，也不出





门旅行，生活规律是有口皆碑的。这正中路路通下怀，于是赶紧登门求见，结果二人相见投契，路路通就这样安定下来了。

11 点半的时候，塞威尔街的住宅里只剩路路通一人，他开始巡视起整个宅子，发现从地窖到阁楼都干净整洁，整栋房子庄严肃穆，令他十分满意。他觉得这所房子就像蜗牛的壳，不过壳中装有瓦斯装置，因而是个明亮而温暖的壳。路路通走到三楼，一下就找到了分配给他的房间。这间房让他挺满意，里面还装有电铃和传话筒，以便和楼下联系，壁炉上面还有个电挂钟，跟福格先生卧室里那个一模一样，两个钟走时准确，分秒不差。“这里真不错，一切都合意！”路路通自言自语地说道。

忽然他看到挂钟上贴着一张卡片，原来是一张仆人工作时间表，也就是他每天工作的内容：从早上 8 点钟福格先生起床到中午 11 点半离家赴俱乐部为止，所有的工作细节都清清楚楚：8 点 23 分送茶和烤面包，9 点 37 分送修胡子的热水，9 点 40 分梳洗……然后从上午 11 点半主人离家到午夜回家就寝这段时间内所有仆人该做的事，也都交代得明明白白。

福格先生的衣柜里面挂满了各式服装，品位高雅。每一条裤子，每一件上衣，甚至每一件背心，都标上了号码，示意这些服装会在哪个固定的时节拿出来使用。他的鞋子也标上了号码，什么时节穿什么鞋子，也同样有一套严格的规定。总而言之，塞威尔街的这所房子，

在那位浪荡不羁的谢里丹时代，准是个凌乱不堪的地方，而今却井井有条，整洁舒适。寓所里没有书房，也没有任何藏书，由于革新俱乐部里已有两个图书馆，一个收藏文学作品，另一个主要提供法律和政治书籍，均可供会员随意阅览，因而福格先生没有必要在家中再设书房。卧室里摆着一个不大的保险箱，制作精良，既可防盗，又能防火。路路通遍寻寓所，也没发现任何兵器或是打猎的武器，拒绝这些舞枪弄棒的东西，再一次显示了主人平和好静的性格。

在把房子上上下下地巡视了一番之后，路路通一边搓着双手，开怀大笑，一边情不自禁地自言自语道：“太棒了，终于找到了一个合意的地方，我和这个福格先生准能合得来！他真是个严谨的家庭型绅士！做事精确得像一架机器！不错啊，伺候一架机器也不错啊。”







### 第三章 福格先生俱乐部豪赌

福格先生 11 点半准时出门，在他的右脚走了 575 次，左脚走了 576 次之后，就十分精确地到达了革新俱乐部。俱乐部位于保罗大街上，是座华丽壮观的大厦，估计造价不会少于 300 万英镑。

福格先生径直走向餐厅，餐厅的九扇窗都开了，花园里的树木在秋天里一片金黄。福格先生在平日习惯的那张桌前坐下，餐桌早已摆好，等候他的到来。他的午餐奉上：一盘小点，一块酱料熏鱼，一盘鲜红的蘑菇烤牛肉，大黄叶配青醋栗，还有少许干酪。当然，午餐也少不了俱乐部的招牌好茶。

12 点 47 分，福格先生用完午膳，起身走向大厅。俱乐部的大厅奢华亮丽，挂满了边框华丽的绘画。制服笔挺的侍者递上一份还没有开封的《泰晤士报》，从福格先生驾轻就熟的开封技术来看，他对此已经习以为常了。接着他会慢慢咀嚼这份报纸，一直到 3 点 45 分，接下来再读《标准报》，直到晚餐时分。用完晚餐，5 点 40 分福格先生又回到阅览室，开始阅读本地报纸。

半小时以后，一些俱乐部会员陆续到来，围着烧了